

<p style="text-align: center;">Artikel 1 Gegenstand</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 1 Oggetto</p>
<p>1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.</p>	<p>1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 2 Internes Kontrollsystem</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 2 Sistema dei controlli interni</p>
<p>1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:</p>	<p>1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:</p>
<p>a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit, um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;</p>	<p>a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile, finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;</p>
<p>b) Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme, zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;</p>	<p>b) controllo sull'attuazione dei piani e programmi, finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;</p>
<p>c) Gebarungskontrolle, um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;</p>	<p>c) controllo di gestione, finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;</p>
<p>d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte, um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.</p>	<p>d) controllo sugli equilibri finanziari, finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.</p>
<p>2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.</p>	<p>2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012.</p>
<p>3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.</p>	<p>3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.</p>

Artikel 3 Beteiligte des internen Kontrollsystems	Articolo 3 Soggetti del sistema dei controlli interni
1. Am internen Kontrollsystem sind beteiligt:	1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono:
a) der Gemeindegemeinsekretär	a) il Segretario comunale
b) der Verantwortliche des Finanzdienstes	b) il responsabile del servizio finanziario
c) der Südtiroler Gemeindenverband.	c) il Consorzio dei Comuni.
2. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) und c) nimmt die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch.	2. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e c) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.
Art. 4 Nachträgliche Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit	Articolo 4 Controllo successivo di regolarità contabile
1. Der Gemeindegemeindevorstand legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und Maßnahmen sowie deren Anzahl fest.	1. La Giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli successivi di regolarità contabile e definisce gli atti e provvedimenti da controllare ed il relativo numero.
2. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Gemeindegemeindevorstand die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip aus und führt die Kontrolle durch.	2. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il Segretario comunale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale ed effettua il controllo.
3. Der Gemeindegemeindevorstand fasst jährlich einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Ergebnisse. Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Gemeindegemeindevorstand die entsprechenden Richtlinien, die zu befolgen sind.	3. Il Segretario comunale annualmente predispone una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di riscontrate irregolarità, opportunamente motivate, il segretario provvede ad impartire direttive cui conformarsi.
4. Der Bericht über die Kontrollen ist dem Rechnungsprüfer und dem Gemeinderat zu übermitteln.	5. La relazione sul controllo viene trasmessa all'organo di revisione nonché al Consiglio comunale.
Artikel 5 Gebarungskontrolle	Articolo 5 Controllo di gestione
1. Ziel der Gebarungskontrolle ist es in der Gemeinde eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mit-	1. L'obiettivo del controllo di gestione è garantire nel comune una gestione corretta ed economica delle risorse pubbli-

<p>tel, den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit sowie die Transparenz der Tätigkeit selbst zu gewährleisten.</p>	<p>che, il buon andamento dell'attività amministrativa nonché la trasparenza dell'attività medesima.</p>
<p>2. Grundlage der Gebarungskontrolle stellt der Bericht über die flächendeckende Revision dar, den der Gemeindenverband den Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt.</p>	<p>2. Come base per il controllo di gestione viene utilizzata la relazione sulla revisione su tutto il territorio, che il Consorzio dei Comuni ogni anno mette a disposizione dei comuni.</p>
<p>3. Der Gemeindegeschäftsführer nimmt eine Bewertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festgestellten Abweichungen führt er eine spezifische Überprüfung durch, um die Gründe für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch nehmen.</p>	<p>3. Il Segretario comunale effettua una valutazione sulla situazione del comune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati discostamenti il segretario effettua una specifica verifica per individuare le ragioni del discostamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consorzio dei Comuni.</p>
<p>4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunte in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla Giunta comunale.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 6 Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 6 Controllo sull'attuazione dei piani e programmi</p>
<p>1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.</p>	<p>1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.</p>
<p>2. Der Gemeindegeschäftsführer verfasst jährlich einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen auf das abgelaufene Semester beschrieben sind.</p>	<p>2. Il Segretario comunale elabora annualmente una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione in riferimento al semestre concluso.</p>
<p>3. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer und dem Gemeinderat übermittelt.</p>	<p>3. La relazione viene trasmessa all'organo di revisione nonché al Consiglio comunale.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 7 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 7 Controllo sugli equilibri finanziari</p>

1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.	1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.
2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Der Verantwortliche des Finanzdienstes verfasst jährlich einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Gemeindegemeindevorstand und dem Gemeindevorstand zur Kenntnis gebracht.	2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio finanziario. Il responsabile del servizio finanziario formalizza annualmente l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per conoscenza all'organo di revisione, al Segretario comunale ed alla Giunta comunale.
3. Falls der Verantwortliche des Finanzdienstes bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindevorstand Sorge trägt.	3. Qualora il responsabile del servizio finanziario nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta provvederà.
Artikel 8 Inkrafttreten	Articolo 8 Entrata in vigore
1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.	1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.
2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.	2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.